

F. 91 -- 458

7 DECEMBRE 1990. -- Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée au Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie en faveur de locataires quittant le logement social

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990;

Vu le décret du 26 juillet 1990 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 février 1984 déterminant les conditions auxquelles sont subordonnées les autorisations d'emprunt à accorder au Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1987 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, notamment l'article 3;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 4 décembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 novembre 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, paragraphe 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie doit être mis sans délai, en mesure d'assurer son objet dans le cadre du Programme Plus Logement, par la disposition des crédits inscrits en sa faveur au budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report dans les activités sociales du Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie en faveur des particuliers,

Arrête :

Article 1er. Dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget de la Région wallonne, le Ministre qui a le Logement dans ses attributions peut octroyer au Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie, une prime en capital destinée à ses investissements sociaux en faveur de locataires quittant le logement social.

Art. 2. La prime accordée est utilisée afin de permettre au Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie de réaliser son objet social dans le secteur d'accès à la propriété.

Cet objet consiste à octroyer aux familles nombreuses de condition modeste, locataires quittant le logement social, tous prêts, à faible taux d'intérêt garantis ou non par hypothèque et remboursables par paiement échelonnés, de conclure toutes opérations d'assurance-vie sur la tête de ses emprunteurs, en vue de garantir le remboursement des prêts visés ci-dessus, ainsi que de fournir aux mêmes familles, les moyens de prendre en location ou d'occuper un logement adéquat.

Art. 3. La liquidation de la prime s'effectue en une seule tranche au cours de l'année budgétaire pour laquelle les crédits ont été inscrits.

Art. 4. Dans les écritures du Fonds, la prime en capital est portée au compte dénommé « fonds B2 ». Les dispositions des articles 2 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 février 1984 déterminant les conditions auxquelles sont subordonnées les autorisations d'emprunt à accorder au Fonds, sont applicables à la prime en capital. L'utilisation de la prime en capital fera l'objet d'une justification annexée aux comptes annuels du fonds B2.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 novembre 1990.

Art. 6. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 décembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécution régionale wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

Le Ministre du Budget, des Finances et des Transports pour la Région wallonne,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

D. 91 -- 458

7. DEZEMBER 1990. -- Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Modalitäten für die Gewährung einer Kapitalprämie an den Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zugunsten von Mietern, die die Sozialwohnung verlassen

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juli 1990 zur Festlegung des ersten Anpassungsblattes zum allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Februar 1984 zur Festlegung der Bedingungen, von denen die dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zur gewährenden Darlehensgenehmigungen abhängen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 über die Kontrolle der Gewährung und der Verwendung der Subventionen, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des am 4. Dezember 1990 abgegebenen Gutachtens des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des am 7. November 1990 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens unverzüglich die Möglichkeit gegeben werden muss, seine Aufgabe im Rahmen des « Programme Plus Logement » durch die Zurverfügungstellung der zu seinem Gunsten im regionalen Haushaltsplan ausgewiesenen Kredite wahrzunehmen;

In der Erwägung, dass jegliche Verzögerung in der Freigabe dieser Kreditmittel eine Verschiebung der sozialen Tätigkeiten des Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zugunsten der Privatpersonen nach sich ziehen würde,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der im Haushaltsplan der Wallonischen Region ausgewiesenen Kreditmittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens eine Kapitalprämie für soziale Investitionen zugunsten von Mietern, die die Sozialwohnung verlassen, gewähren.

Art. 2. Die gewährte Prämie wird verwendet, um dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens die Möglichkeit zu geben, seine Aufgabe im Bereich des Erwerbs des Eigentum zu erfüllen.

Diese Aufgabe besteht darin, den schlichten kinderreichen Familien, die die von ihnen gemietete Sozialwohnung verlassen, jegliches hypotekarisch gesicherte bzw. nicht gesicherte und mit Teilzahlungen ablösbare verbilligte Darlehen zu gewähren, jegliche Lebensversicherung auf das Leben seiner Darlehensnehmer abzuschliessen, um die Rückzahlung der obenerwähnten Darlehen zu sichern, sowie denselben Familien die Mittel zu geben, eine angemessene Wohnung zu mieten oder zu benutzen.

Art. 3. Die Prämie wird in einer Tranche im Laufe des Haushaltsjahres, für welches die Kreditmittel eingetragen worden sind, ausgezahlt.

Art. 4. Die Geldprämie wird auf die Rechnung « fonds B2 » gebucht. Die Bestimmungen der Artikel 2 und 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Februar 1984 zur Festlegung der Bedingungen, von denen die dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu gewährenden Darlehensgenehmigungen abhängen gelten für die Kapitalprämie. Die Verwendung der Kapitalprämie bildet das Gegenstand einer den Jahresrechnungen des Fonds B2 beigefügten Rechtfertigung.

Art. 5. Der vorliegende Erlass tritt am 15. November 1990 in Kraft.

Art. 6. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 7. Dezember 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für den Haushalt, die Finanzen und das Transportwesen,

A. DALEM

Der Minister der Wallonischen Region für die Landwirtschaft, die Umwelt und das Wohnungswesen,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 91 — 458

7 DECEMBER 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot bepaling van de modaliteiten voor de toekenning van een geldpremie aan het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië bestemd voor zijn sociale investeringen ten gunste van huurders die de sociale huisvesting verlaten

Gelet op het decreet van 21 december 1989 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990;

Gelet op het decreet van 26 juli 1990 houdende de eerste aanpassing van de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de toekenning en de aanwending van subsidies, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, gegeven op 4 december 1990;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 november 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië onverwijld in staat moet worden gesteld zijn opdracht in het kader van het « Programme Plus Logement » te verwezenlijken door beschikking te krijgen over de in zijn voordeel op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in het storten van die kredieten een opschorting van de sociale activiteiten van het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië ten gunste van particulieren tot gevolg zou hebben,

Besluit:

Artikel 1. Binnen de perken van de op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort een geldpremie toekennen aan het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië bestemd voor zijn sociale investeringen ten gunste van de huurders die de sociale huisvesting verlaten.

Art. 2. De toegestane premie wordt aangewend ten einde het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië in staat te stellen zijn maatschappelijk doel in de sector van de eigendomsverkrijging te verwezenlijken.

Dit doel bestaat in het toestaan van leningen tegen lage rentevoeten gewaarborgd of niet door een hypothecaire inschrijving en terugbetaalbaar per termijnbetalingen aan de grote gezinnen met bescheiden inkomens en aan de huurders die de sociale huisvesting verlaten, in het sluiten van levensverzekeringsovereenkomsten op het hoofd van zijn ontieners ten einde de terugbetaling van de hierboven bedoelde leningen te waarborgen, alsmede die gezinnen geldmiddelen te verschaffen om een geschikte woning te huren of te bewonen.

Art. 3. De premie wordt vereffend in één tranche in de loop van het begrotingsjaar waarop de kredieten werden uitgetrokken.

Art. 4. De geldpremie wordt geboekt in de rekening « Fonds B2 ». De bepalingen van de artikelen 2 en 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen, zijn van toepassing op de geldpremie. De aanwending van de geldpremie dient te worden verantwoord; die verantwoording moet bij de jaarrekeningen van het Fonds B2 gevoegd worden.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 15 november 1990.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 7 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

De Minister van Begroting, Financiën en Huisvesting,

A. DALEM

F. 91 — 459

7 DECEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi des subventions à la construction, par la Société régionale wallonne du Logement, de logements sociaux pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 insistant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 33;

Vu le décret du 21 décembre 1989 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990;

Vu le décret du 26 juillet 1990 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1987 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 décembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 novembre 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, paragraphe 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées par elle, doivent être mises, sans délai, en mesure d'assurer leur objet dans le cadre du Programme-Plus par la disposition des crédits inscrits en leur faveur au Budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report dans l'exécution du programme réservé aux sociétés bénéficiaires de l'intervention de la Région, et par là, de la mise à disposition de logements pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1^{er} Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1^o logements sociaux pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes : les logements dont le prix de revient est inférieur à un montant déterminé annuellement par le Ministre;